

日本語
ENGLISH
DEUTSCH
FRANÇAIS
NEDERLANDS
ESPAÑOL
ITALIANO
SVENSKA

OWNER'S MANUAL

Quality. Uncompromised.

ROTEL®



STEREO TUNER RT-300

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Write your **SERIAL NUMBER** here.
The number is located near the name plate on
the unit's rear panel.

SERIAL NUMBER

はじめに

このたびはローテロオーディオ製品をお求めいただきまして誠にありがとうございます。本機は当社がオーディオ專業として長い間培ってきた電子技術と、音楽に対する深い愛情が創りあげたためのです。

その音質はもとより、機能やデザインに至るまでご使用になる皆様方に必ずご満足していただけるものと確信しております。

本機のご使用のまえに、必ずこの説明書をお読みになり、正しい接続法と使用方法を十分マスターされ、いつでもご愛用くださるようお願いいたします。

電源について

本機の電源コードは必ず家庭用AC100Vの壁面コンセントまたは、いしよにシステムを組むブリメインアンプやコントロールアンプのリアパネルの予備電源コンセントに接続してお使いください。動力用電源や100V以外の電源をご使用になってはいけません。

ご使用のまえに

本機のリアパネルの予備出力コンセントには200W未満のオーディオコンポーネントが接続できます。このコンセントは本機のフロントパネルの電源スイッチと連動し、パワーオンと同時にAC100Vが供給されます。

(注：パワーアンプやブリメインアンプの接続はさけてください)

EXCLUSIVE NOTE FOR U.K.

As your unit comes with a 2-core cable without a plug, make certain live and neutral leads are connected to the proper terminals. Check that the terminals are screwed down firmly and no loose strands of wire are present.

IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE: NEUTRAL
BROWN: LIVE

INTRODUCTION

We at Rotel would like to take this opportunity to thank you for purchasing our 300 series audio components.

The quality sound and high performance of this component are the result of Rotel's advanced electronics technology coupled with our own love of fine music. We are confident that this superb component will meet with your full satisfaction.

We ask you to fully read this instruction manual before using your unit, in order to assure proper operation, and so that you may enjoy its full performance for many years to come.

POWER SUPPLY

For power the unit requires the normal house AC electrical current (wall outlet). Before connecting you ensure that the unit has a suitable plug fitted. If in any doubt about connecting to the power source, consult a qualified electrician.

BEFORE ENJOYMENT

CAUTION on Furnished Convenience AC Outlet

(Not available for U.K., Scandinavia and some other countries)

a) Do not insert or remove plug from any convenience AC outlet supplied on the appliance while the appliance is connected to power. Also do not insert foreign object, other than a proper plug, into the convenience AC outlet.

b) Do not connect other appliance(s) to convenience AC outlet if its/their total power consumption exceeds maximum rated watts labeled next to the outlet.

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLUE or BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured BROWN or RED.

EINFÜHRUNG

Wir von Rotel möchten diese Gelegenheit benützen, Ihnen zum Kauf unseres Audio-Komponenten der Serie 300 zu danken.

Der Qualitätsklang und die hohe Leistung dieses Geräts sind das Resultat aus Rotels moderner elektronischer Technologie verbunden mit unserer eigenen Liebe für gute Musik. Wir sind überzeugt, dass dieses ausgezeichnete Gerät Sie vollständig befriedigen wird.

Wir bitten Sie, diese Bedienungsanleitung vollständig durchzulesen, bevor Sie das Gerät benutzen, damit eine genaue Funktionsweise garantiert werden kann und Sie dessen optimale Leistung während vieler Jahre genießen können.

STROMVERSORGUNG

Das Gerät wird mit normalem Wechselstrom aus dem Lichtnetz betrieben (Wandsteckdose). Vor dem Anschließen ist darauf zu achten, dass die Netzschur des Gerätes mit einem passenden Stecker versehen ist. Bei irgendwelchen Zweifeln über den Anschluss an das Lichtnetz, wenden man sich an einen qualifizierten Elektriker.

VOR DEN GEBRAUCH

VORSICHT an der Netzsteckdose (Nicht vorhanden in Großbritannien, Skandinavien und einigen anderen Ländern)

a) Niemand einen Stecker an der Netzsteckdose des Gerätes anschließen oder daraus entfernen, während dieses am Stromnetz angeschlossen ist. Auch keine Fremdgegenstände außer dem entsprechenden Stecker in die Netzsteckdose einführen.

b) Kleine anderen Geräte an der Netzsteckdose anschließen, wenn deren Gesamtleistungsaufnahme die neben der Steckdose angegebene Wattzahl übersteigt.

INTRODUCTION

Nous à la Rotel aimerions saisir cette opportunité pour vous remercier pour l'achat de nos composants audios de série 300.

Le son de qualité et le haut rendement de ce composante sont le résultat de la technologie électronique avancée de la Rotel accouplée avec notre propre amour de musique fine. Nous sommes confiants que ce composant superbe recevra votre pleine satisfaction.

Nous vous sollicitons lire pleinement ce manuel d'instructions avant d'utiliser votre unité, pour assurer la propre opération, et afin que vous puissiez jouir de son plein rendement pour de nombreuses années à venir.

ALIMENTATION EN COURANT

L'appareil demande pour l'alimentation le courant électrique domestique CA (prise murale). Avant le branchement s'assurer que l'appareil est muni d'une fiche adéquate. En cas de doute au sujet du branchement sur le courant, vous êtes priés de consulter un électricien qualifié.

AVANT LE PLAISIR DE L'ÉCOUTE

PRECAUTIONS A PRENDRE au sujet de la prise CA de convenance (N'existe pas pour l'Angleterre, la Scandinavie et d'autres pays)

a) Ne pas insérer ni enlever de fiche d'une quelconque prise CA de convenance incorporée sur l'appareil lorsque celui-ci est branché sur le courant électrique.

b) Ne pas brancher d'autres appareils sur une prise CA de convenance si sa consommation totale dépasse la puissance nominale inscrite à côté de la prise.

INTRODUCTIE

Wij at Rotel willen van deze gelegenheid gebruik maken u te danken voor uw aankoop van onze 300 serie hi-fi componenten.

Het kwaliteitsgeluid en goede gebruiksprestaties van dit apparaat zijn het resultaat van Rotel's geavanceerde technologie gekoppeld met onze liefde voor goede muziek. We zijn er van overtuigd dat dit magnifieke component uw volle tevredenheid zal wegdragen.

Wij vragen u hierbij deze handleiding door te lezen voor het gebruik van uw apparaat, teneinde de juiste bediening te verzekeren, en zo dat u kunt genieten van de beste gebruiksprestaties voor vele jaren.

STROOMVOEDING

Het apparaat kan op normale wisselstroom van het lichtnet gebouwd worden (wandcontactdoos). Voór het aansluiten pas er op, dat het netsnoer van de juiste stekker voorzien is. Wanneer u twijfelt over de aansluiting op het lichtnet, raadpleeg dan een bevoegde electricien.

VOOR HET GEBRUIK

VOORZICHTIG met de netcontactdoos op het apparaat (Niet verkrijgbaar voor G.B., Scandinavië en sommige andere landen.)

a) Nooit een stekker op de netcontactdoos aansluiten of uittrekken, wanneer het apparaat op het lichtnet is aangesloten. Ook geen vreemde voorwerpen, anders dan de juiste stekker in de netcontactdoos insteken.

b) Geen andere apparaten op de netcontactdoos aangegeven Wattgetal te boven gaat.

INTRODUCCIÓN

Nosotros en la Rotel quisieramos tomar esta oportunidad para agradecerle por la compra de nuestros componentes audiofónicos de serie 300.

El sonido de calida y los altos comportamientos de este componente son el resultado de la tecnología electrónica avanzada de la Rotel acoplada con nuestro propio amor de música fina. Nos confiamos que este componente excelente cumplirá con su plena satisfacción.

Le solicitamos leer plenamente este manual de instrucciones antes de usar su unidad, para asegurar la propia operación, y para que pueda disfrutarse de su pleno comportamiento por muchos años venideros.

ABASTECIMIENTO DE PODER

Para poder la unidad requiere la corriente eléctrica CA doméstica normal (o sea un enchufe de pared). Antes de conectarlo asegúrese que la unidad tiene un enchufe debidamente proporcionado. Si tiene cualquier duda sobre la conexión de la unidad a la fuente de fuerza, consulte a un electricista calificado.

ANTES DE DISFRUTAR EL PLACER DE NUESTRO EQUIPO

PRECAUCION con la Toma Adicional CA provista (No asegurable en R.U., Pises Escandinavos y otros)

a) No meter ni sacar ningun enchufe en la toma adicional del sintonizador estando éste conectado a la red. No meter objetos extraños en la toma adicional.

b) No conectar otro(s) aparato(s) a la toma adicional si su consumo total excede el vatiaje indicado en la etiqueta junto a la toma.

INTRODUZIONE

INOTRODUZIONE Vi del vostro acquisto degli elementi audio di serie 300.

Il suono di qualità ed il alto rendimento di questo elemento sono il risultato della tecnologia elettronica avanzata della Rotel accoppiata con nostro proprio amore di musica fina. Nois siamo che questo elemento eccellente risponderà vostra piena sodisfazione.

Noi Vi chiediamo leggere completamente questo manuale di istruzioni prima di usare vostra unità, allo scopo di assicurare la propria operazione, e di modo che Lei possa godere di suo pieno rendimento per molti anni venienti.

LINEA DI CORRENTE

Per corrente il gruppo richiede la normale corrente domestica alternata (presa al muro). Prima di collegare assicurarsi che il gruppo abbia la spina adatta. Se in dubbio sul collegamento della corrente, rivolgersi ad un elettricista patentato.

PRIMA DI GODERVI L'ASCOLTO

AVVERTENZE riguardo le parti di uscita di corrente CA allegate (Queste parti non sono allegate agli apparecchi in vendita in Gran Bretagna, Scandinavia e qualche altro paese)

a) Non inserire o togliere alcuna spina da parti di uscita di corrente CA allegate all'apparecchio quando questo è collegato alla corrente elettrica. Inoltre non inserire alcun oggetto nella parte di uscita CA, se non la spina appropriata.

b) Non collegare uno o più apparecchi alla parte di uscita CA se il loro consumo totale di energia eccede il massimo di watt chiaramente indicato a fianco dell'uscita stessa.

INLEDNING

INLEDNING Vi på Rotel begagnar detta tillfälle att tacka för Ert köp av vår 300-serie audio-komponent.

Komponentens enastående ljud och prestanda är resultatet av Rotels forsknings- och utvecklingsarbeten och avancerade teknik för ljud-ättergivning. Vi är övertygade om att denna komponent tillfredsställer Ert krav till fullo.

Läs igenom denna bruksanvisning noggrant innan Ni använder apparaten, så att Ni kan utnyttja alla dess finesser och åtnjuta dess överlägsna prestanda i många år.

STRÖMFÖRSÖRJNING

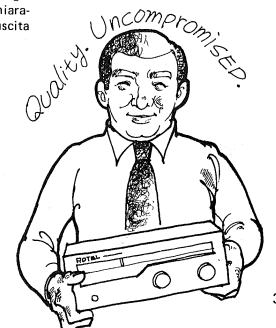
Apparaten skall anslutas till ett växelströmsuttag i vägg. Försäkra Dig om att det finns en stickpropp som passar i väggkontakten innan apparaten påkopplas. Om Du har något oklart angående anslutning till strömkällan, rådfråga då en kvalificerad elektriker.

INNAN DU LYSSNAR ANG. MEDLEVERERAT VÄXELSTRÖMSUTTAG

(Ej tillgängligt i Storbritannien, Skandinavien och några övriga länder)

a) Sätt inte i eller tag ut kontakten in det medlevererade växelströmsuttaget medan apparaten är kopplad till strömmen. Sätt ej heller i något främmande föremål, annat än rätt kontakt, in i växelströmsuttaget.

b) Koppla ej heller andra apparater till växelströmsuttaget, om deras totala effektförbrukning överstiger det maximum som är angivet bredvid uttaget.



設置方法

平坦なところで、通風のよいところに設置してください。直射日光の当る所、湿気やホコリ、振動の多いところはトラブルの原因になります。意外と忘れがちですが冷却のための空気は本機底面から入り、天板から抜けてゆきます。脚と脚との間に本などを差し込みますと冷却効果が落ちるのでご注意ください。

INSTALLATION

Be sure to place the unit in a level and flat place where it is free from humidity, vibration, high temperature and not exposed to direct sunlight.

Be careful not to place the unit in a highly enclosed place such as near a wall or on a bookshelf. A poor ventilation will cause undesirable effects to the unit.

INSTALLATION

Versichern Sie sich, dass Sie das Gerät an einen ebenen und waagrechten Ort stellen, wo es vor Feuchtigkeit, Vibriren, hohen Temperaturen und direkter Sonneneinstrahlung geschützt ist.

Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät nicht an einen Ort stellen, wo es fest umschlossen ist; z.B. nahe einer Wand oder auf einem Bücherregal. Ungenügende Belüftung kann unerwünschte Einwirkung auf das Gerät zur Folge haben.

INSTALLATION

Assurez de placer l'unité dans un endroit horizontal et plat où il est libre de l'humidité, la vibration, la haute température et n'est exposé pas à la lumière du soleil directe. Faire attention pour ne pas placer l'unité dans un endroit hautement enclos tel que près d'un mur ou sur un rayon de livres. Une mauvaise ventilation causera les effets indésirables à l'unité.

INSTALLATIE

Zorg ervoor het apparaat op een horizontale vlakke oppervlakte te plaatsen, waar het vrij is van vochtigheid, vibratie, hoge temperaturen en waar het niet in het directe zonlicht staat. Pas er op, het apparaat niet in een afgesloten ruimte te zetten, zoals dichtbij een muur of een boekenkast. Slechte ventilatie is de oorzaak van slechte bedrijfsresultaten van het apparaat.

INSTALACION

Asegúrese de poner la unidad en un nivel y el lugar plano donde es libre de la humedad, la vibración y la alta temperatura y no se exponga a la luz del sol directa. Asegúrese de no poner la unidad en un lugar altamente encerrado tal como cerca de una pared o en un estante para libros. Una mala ventilación causará los efectos indeseables a la unidad.

INSTALLAZIONE

Assicurarsi di collocare l'unità in un luogo orizzontale e piano dove è esente da umidità, vibrazione, alta temperatura e non esposto alla luce solare diretta. Assicurarsi di non collocare l'unità in un luogo altamente rinchiuso come presso un muro o sopra un scaffale per libri. Una ventilazione scarsa causerà effetti indesiderabili all'unità.

INSTALLATION

Se till att apparaten ställs upp på ett jämnt och horisontellt underlag och inte utsätts för fukt, vibrationer, höga temperaturer eller direkt solljus. Apparaten får inte placeras på ett mycket instängt ställe som nära en vägg eller i en bokhylla. En dålig ventilation inverkar på apparaten till det sämre. (Denna apparat kan monteras i ett standardrack av typen E1A/E1J. Läs noggrant igenom instruktionerna till racket före monteringen och fäst apparaten ordentligt.)

アンプとの接続

アンプのリアパネルのTUNER端子の①と本機のOUTPUT端子の①を、②と②を正しく、RCAピンコードで接続します。

CONNECTION TO AMPLIFIER

Use the RCA pin jack cord to connect the OUTPUT terminals located on the rear panel to the TUNER INPUT terminals of the pre-main amplifier. Be certain to correctly match the right and left terminals between units.

ANSCHLUß ZUM VERSTÄRKER

Verwenden Sie das RCA-Anschlusskabel zur Verbindung der Anschlüsse (OUTPUT) auf der Geräterückseite mit den TUNER-Anschlüssen (INPUT) des Vor-/Hauptverstärkers. Versichern Sie sich, dass Sie die rechten und linken Anschlüsse der Geräte korrekt verbinden.

CONNECTION A L'AMPLIFICATEUR

Utiliser le cordon du jack de la goupille RCA pour connecter les bornes OUTPUT situées sur le panneau arrière aux bornes TUNER INPUT du préamplificateur principal. S'assurer d'associer correctement les bornes droites et gauches entre les unités.

AANSLUITEN OP DE VERSTERKER

Gebruik het RCA pinstekkersnoer voor het aansluiten van de uitgangsaansluitklemmen, die zich op het achterpaneel bevinden, op de tuner ingangsaansluitklemmen (TUNER INPUT) van de voorhoofdverstärker. Zorg ervoor dat de rechter- en linker aansluitklemmen op de juiste manier aangepast zijn tussen de apparaten.

CONEXIÓN AL AMPLIFICADOR

Use el cordón de la jack del pasador RCA para conectar los terminales OUTPUT ubicados en el tablero trasero a los terminales TUNER INPUT del preamplificador principal. Asegúrese de concordar correctamente los terminales derechos e izquierdos entre las unidades.

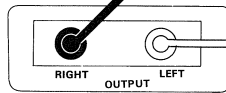
COLLEGAMENTO ALL'AMPLIFICATORE

Usare le cordone della presa di spina RCA per collegare i morsetti OUTPUT situati nel pannello posteriore ai morsetti TUNER INPUT del preamplificatore principale. Assicurarsi correttamente d'uguagliare i morsetti destri e sinistri tra gli unità.

ANSLUTNING TILL FÖRSTÄRKARE

Använd en sladd med RCA-stickkontakten för anslutning av utgången (OUTPUT) på bakpanelen till TUNER INPUT - intaget på förhuvudförstärkaren. Se till att de högra och vänstra kanalerna på båda apparaterna ej förväxlas vid anslutning.

RT-300
出力端子
OUTPUT TERMINAL



TUNER
LEFT
RIGHT

プリメインアンプ(ブリアンプ)のチューナー入力端子
INTEGRATED AMP (PRE AMP)
TUNER INPUT TERMINAL

アンテナ

快速受信の決め手はアンテナです。付属の丁字形FMアンテナご使用の際は、室内の最も感度の良いところへ水平に取りつけてください(天井などへ)。接続は左図の300Ωのところへ。AMアンテナはリアパネル付属のビルトインアンテナを起こしてご使用ください。なお、左図はFM、AMの屋外アンテナ使用時の接続方法です。FMアンテナは75Ω同軸ケーブルのご使用が有利です。FMアンテナの高さや方向は感度に影響が大きいのでイラストをご参考ください。

ANTENNA

FM: Set up the included T-shaped Dipole antenna (300 ohms), following the diagram at the left. Adjust it to the position inside your room that gives the best signal reception. When using the outdoor antenna (75 ohms), follow the diagram to the right.

AM: As an AM antenna is built into this component, an external antenna is normally not needed. Adjust the rear panel antenna until you obtain the point of best reception. When using a rooftop antenna, it should be connected according to the diagram to the right.

ANTENNEN

UKW: Stellen Sie die beigefügte T-förmige Dipol-Antenne (300 Ohm) auf, indem Sie die graphische Darstellung auf der linken Seite befolgen. Richten Sie die Antenne in Ihrem Raum so, dass Sie den besten Empfang erhalten. Wenn Sie die Aussenantenne (75 Ohm) verwenden, befolgen Sie die graphische Darstellung auf der rechten Seite.

MW: Da eine MW-Antenne in dieses Gerät eingebaut ist, benötigt man normalerweise keine Aussenantenne. Regulieren Sie die Antenne auf der Geräterückseite bis Sie die Stelle des besten Empfangs gefunden haben. Wenn Sie eine Dachantenne verwenden, sollte diese angeschlossen werden, wie die graphische Darstellung rechts zeigt.

ANTENNE

FM: Monter l'antenne dipolaire en forme T (300 ohms) incluse en suivant le diagramme à gauche. L'ajuster à la position à l'intérieur de votre chambre qui donne la meilleure réception de signal. Lors d'utiliser l'antenne extérieure (75 ohms), suivre le diagramme à droite.

AM: Puisque une antenne d'AM est incorporée dans ce composant, une antenne extérieure n'est nécessaire pas normalement. Ajuster l'antenne du panneau arrière jusqu'à ce que vous obteniez le point de meilleure réception. Lors d'utiliser une antenne de toit, cela doit être raccordée selon le diagramme à droite.

ANTENNE

FM: Zet de inbegrepen T-vormige dipolantenne (300 ohm) op, volgens het linker diagram. Regel de positie van de antenne binnen in uw kamer totdat u de beste signaal ontvangst heeft bereikt. Wanneer u een buitenantenne gebruikt (75 ohm), volg dan het rechter diagram. Middengolf (AM): Omdat een middengolfantenne (AM) is ingebouwd in dit component, is een buitenantenne gewoonlijk niet nodig. Regel de antenne op het achterpaneel zodanig dat u de beste ontvangst verkrijgt. Wanneer een dakantenne wordt gebruikt, zou het moeten worden aangesloten volgens het rechter diagram.

ANTENA

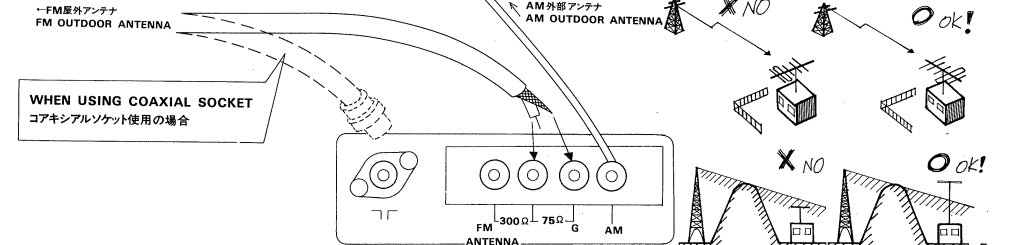
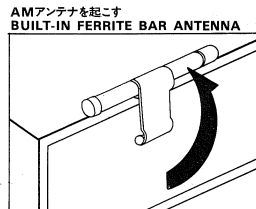
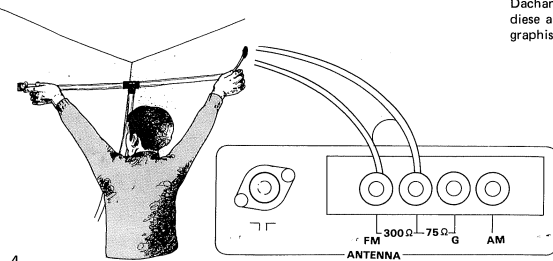
FM: Instale la antena dipolar en forma T (300 ohmios) incluida siguiendo el diagrama a la izquierda. Ajustela a la posición dentro de su cuarto que da la mejor recepción de señal. Al usar la antena exterior (75 ohmios), siga el diagrama a la derecha. AM: Ya que una antena de AM se incorpora en este componente, una antena exterior no se necesita normalmente. Ajuste la antena del tablero trasero hasta que obtenga el punto de mejor recepción. Al usar una antena de tejado, se debe conectar según el diagrama a la derecha.

ANTENNA

FM: Montare l'antenna dipolare in forma T (300 ohm) inclusa seguendo il diagramma a sinistra. La aggiustare alla posizione dentro vostra stanza che da la migliore ricezione di segnale. Quando si usa l'antenna esteriore (75 ohm), seguire il diagramma a destra. AM: Come una antenna di AM si incorpora in questo componente, una antenna esteriore non si necessita normalmente. Aggiustare l'antenna del pannello posteriore até che Lei ottenga il punto di migliore ricezione. Quando si usa una antenna di tetto, si deve collegare secondo il diagramma a destra.

ANTENN

FM: Montera den medföljande T-formiga dipolsantennen (300 ohm) med hjälp av diagrammet till vänster. Justera antennen i rummet så att den ger bästa mottagning. Följ diagrammet till vänster när det gäller utomhusantennen (75 ohm). AM: Normalt behövs ingen extern antenn eftersom en AM-antenn är inbyggd i apparaten. Justera antennen på bakpanelen för bästa mottagning. Om en takantenn används bör den anslutas till apparaten enligt diagrammet till höger.



フロントパネルの機能と操作

(1) 電源スイッチ
このボタンを押すと本機に電源が入ります。ダイヤルスケールが照明され、本機は稼働します。再び押せば電源はカットされます。

(2) チューニングノブ
放送を聴くとき選局するためのノブです。

(3) ファンクションセレクター
AMはAM受信時に、FM AUTOはFM受信時に使用します。ステレオ放送は自動的にステレオ受信、モノラル放送やステレオ放送でも電波の弱いときは自動的にモノラル受信します。FMはFM放送をすべてモノラルで受信、FM AUTOでは聴きやすいほど電波状態が悪いときなどに使用します。

(4) シグナル/チューニングメーター
AM受信時には最強信号部を、FMでは最良調点を表示します。AM選局時には針が最も右に振れるポイントを、FM選局時には針がセンターを指すところが最適のポイントです。

(5) ステレオインディケータ
FMステレオ放送を受信すると点灯します。但し放送電波が弱いとモノラル受信されるため、ステレオ放送であっても点灯しないときがあります。

SWITCH FUNCTIONS

(1) Power Switch
Pressing this switch will turn the power on, and the dial scale lamp will illuminate, indicating that the unit is functioning.

(2) Tuning Knob
This knob is used to select the desired radio broadcast station.

(3) Function Selector
This control is used to select the desired radio band.
FM AUTO: The selector should normally be set at this position when you are listening to FM radio broadcasts. Stereo broadcasts will be received in stereo, and other broadcasts will be received monaurally. When FM reception is poor, the signal will automatically be received in mono sound.
FM: In this position, all FM signals will be received in mono. Use this position when there is excess interference or noise while in the FM AUTO position.
AM: Set to this position when you wish to listen to AM broadcasts.

(4) Tuning Meter (AM/FM)
When tuning an AM station, the farthest point to the right reached by the needle indicates the strongest reception point. When tuning an FM station, the central position of the needle indicates the point of best reception.

(5) Stereo Indicator (FM only)
This indicator will automatically illuminate whenever an FM stereo program is being broadcast.

SCHALTER-FUNKTIONEN

(1) Netzschalter
Drücken Sie diesen Schalter, wird das Gerät eingeschaltet und die Skalenbeleuchtung wird aktiviert; sie zeigt an, dass das Gerät in Betrieb ist.

(2) Senderwahl-Knopf
Mit diesem Knopf kann die gewünschte Sendestation gewählt werden.

(3) Eingangswähler
Diesen Knopf verwendet man zur Wahl des gewünschten Empfangsbereichs.
FM (UKW) AUTO: Der Eingangswähler sollte normalerweise in dieser Stellung belassen werden, wenn Sie sich UKW-Programme anhören. Stereo-Sendungen können dann Stereo empfangen werden, andere Sendungen empfangen Sie monaural. Ist der UKW-Empfang schlecht, empfangen Sie das Programm automatisch monaural.
FM (UKW): In dieser Stellung empfangen Sie alle UKW-Signale monaural. Schalten Sie in diese Stellung, wenn beim Empfang mit UKW AUTO übermäßige Interferenz oder Nebengeräusche auftreten sollten.

(4) AM (MW) - Bringen Sie den Knopf in diese Stellung, wenn Sie MW-Sendungen anhören wollen.

(5) Abstimm-Anzeiger (MW/UKW)
Wenn Sie eine MW-Station wählen, so ist der vom Wähler erreichbare, am weitesten rechts liegende Punkt derjenige mit dem besten Empfang. Wenn Sie eine UKW-Station wählen, so ist die Mittellage des Wählers die beste Empfangslage.

(5) Stereo-Anzeiger (nur UKW)
Dieser Anzeiger leuchtet automatisch auf, wenn ein UKW-Programm in Stereo gesendet wird.

FONCTIONS DE L'INTERRUPTEUR

(1) Interrupteur d'alimentation
La pression de cet interrupteur allumera l'alimentation, et la lampe d'échelle à cadran s'illuminera, en indiquant que l'unité fonctionne.

(2) Bouton de syntonisation
Ce bouton est utilisé pour choisir la station émettrice désirée.

(3) Sélecteur de fonction
Cette commande est utilisée pour choisir la bande de radio désirée.
FM AUTO: Le sélecteur doit être posé normalement dans cette position lorsque vous écoutez les émissions de radio d'FM. Les émissions stéréo seront reçues à stéréophonie, et autres émissions seront reçues monophoniquement. Lorsque la réception d'FM est pauvre, le signal sera reçu automatiquement dans le mode monophonique.
FM: Dans cette position lorsqu'il y a une interférence d'excès ou bruit pendant ceci est dans la position FM AUTO.
AM: Les poser à cette position lorsque vous désirez écouter les émissions d'AM.

(4) Compteur de syntonisation (AM/FM)
Lors de syntoniser la station d'AM, le point plus éloigné à la droite atteint par l'aiguille indique le point de réception plus fort. Lors de syntoniser une station d'FM, la position centrale de l'aiguille indique le point de meilleure réception.

(5) Indicateur stéréo (FM seulement)
Cet indicateur s'illuminera automatiquement toutes les fois que un programme d'FM stereo est radio-diffusé.

SCHAKELFUNCTIES

(1) Netschakelaar
Het indrukken van deze schakelaar, schakelt de netspanning in, en het afstemschaallampje zal dan gaan branden, dat toont dan aan dat het apparaat in werking is.

(2) Afstemknop
Deze knop wordt gebruikt voor het afstemmen op het gewenste radiostation.

(3) Functiekiezer
Deze regelaar wordt gebruikt voor het kiezen van de gewenste radioband.
FM AUTO: De kiezer zou gewoonlijk op deze stand moeten worden gezet wanneer u aan het luisteren bent naar FM radio-uitzendingen. Stereo uitzendingen zullen worden ontvangen in stereo, en andere uitzendingen zullen monaural (éénkanaalig) worden ontvangen. Wanneer de FM ontvangst slecht is, zal het signaal automatisch in mono-geluid worden ontvangen.
FM: In deze stand, zullen alle FM-signalen worden ontvangen in mono. Gebruik deze stand wanneer er veel storing of ruis is, gedurende gebruik in de FM AUTO-stand.
Middengolf (AM): Op deze stand zetten wanneer u wilt luisteren naar uitzendingen in de middengolf (AM).

(4) Afstemmeter (AM/FM)
Wanneer u op een AM-station aan het afstemmen bent, geeft het verste punt rechts van de naald het sterkste ontvangstpunt aan. Wanneer op een FM-station wordt afgestemd, is de middenpositie van de naald het beste.

(5) Stereo-indicator (alleen FM)
Deze indicator wordt automatisch verlicht telkens als een FM-stereoprogramma wordt uitgezonden.

FUNCIONES DE LOS INTERRUPTORES

(1) Interruptor de alimentación
La presión de este interruptor conectará la alimentación, y se encenderá la lámpara de escala de cuadrante, indicando que funciona la unidad.

(2) Perilla de sintonización
Esta perilla se utiliza para seleccionar la estación de radiodifusión deseada.

(3) Selector de función
Este control se usa para seleccionar la radiobanda deseada.
FM AUTO: El selector se debe poner normalmente en esta posición cuando escucha las radiodifusiones de FM. Las radiodifusiones estereofónicas se recibirán en estereofonía, y otras radiodifusiones se recibirán monofónicamente. Cuando es pobre la recepción de FM, la señal se recibirá automáticamente en el sonido monofónico.
FM: En esta posición, todas las señales de FM se recibirán en monofonía. Use esta posición cuando hay interferencia de exceso o ruido mientras se encuentra en la posición FM AUTO.
AM: Póngase a esta posición cuando quiere escuchar las radiodifusiones de AM.

(4) Medidor de sintonización (AM/FM)
Al sintonizar una estación AM, el punto más lejano a la derecha llegado por la aguja indica el punto de recepción más fuerte. Al sintonizar una estación FM, la posición central de la aguja indica el punto de mejor recepción.

(5) Indicador de estereofonía (FM sólo)
Este indicador se iluminará automáticamente cada vez que se radiodifunde un programa FM estereofonía.

FUNZIONI DEGLI INTERRUPTORI

(1) Interruttore di alimentazione
La pressione di questo interruttore spegnerà l'alimentazione, e la lampada a scala anulare si accenderà, indicando che funziona l'unità.

(2) Manopola di sintonia
Questa manopola si usa per scegliere la stazione di radiodiffusione desiderata.

(3) Selettore di funzione
Questo controllo si usa per scegliere la banda di radio desiderata.
FM AUTO: Il selettore si deve porre in questa posizione normalmente quando Lei ascolta alle radiodiffusioni di FM. Le diffusiioni stereofoniche si riceveranno in stereofonia, ed altre diffusiioni si riceveranno monofonicamente. Quando la ricezione di FM è povera, il segnale si riceverà automaticamente nel suono monofonico.
FM: In questa posizione, tutti i segnali di FM si riceveranno in monofonia. Usare questa posizione quando c'è una interferenza di eccesso o rumore mentre si trova nella posizione FM AUTO.
AM: Lo porre a questa posizione quando Lei desidera ascoltare alle diffusiioni di AM.

(4) Indicatore di sintonia (AM/FM)
Quando si sintonizza una stazione di AM, il punto più lontano alla destra raggiunta per l'ago indica il punto di ricezione più forte. Quando si sintonizza una stazione di FM, la posizione centrale dell'ago indica il punto di migliore ricezione.

(5) Indicatore stereofonico (FM solamente)
Questo indicatore si illuminerà automaticamente dovunque si trasmette un programma di FM stereofonico.

FUNKTIONER Strömbrytaren

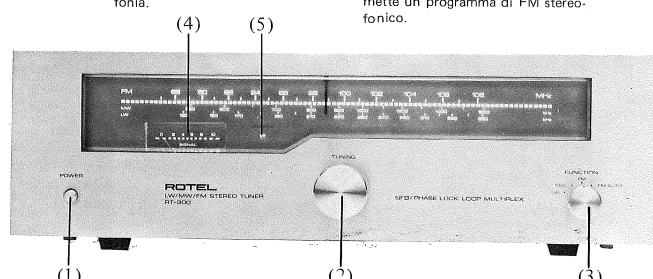
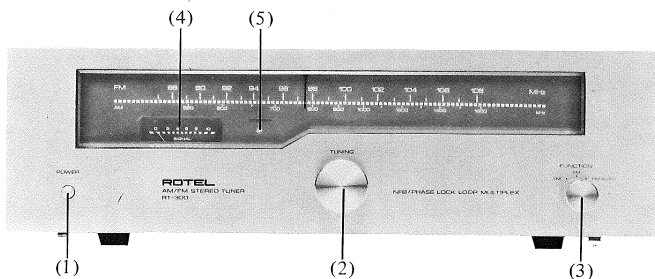
(1) Strömmen kopplas på genom att trycka in strömbrytaren och skallampen kommer att lysa, vilket visar att apparaten är igång.

(2) Avstämingsratt
Med denna ratt ställs önskat radiostation in.

(3) Funktionsväljare
Denna kontrollknapp är avsedd för att välja önskat radioband.
FM AUTO: Väljarknappen skall normalt stå i detta läge när Ni avlyssnar FM-sändning. Stereo-sändningar mottas i stereo, medan andra sändningar mottas i mono. Om FM-mottagning är dålig mottas sändningen automatiskt i mono.
FM: Med knappen inställd i detta läge mottas alla FM-signaler i mono. Använd detta läge om störning eller brus är för stort i FM AUTO-läge.
AM: Inställ knappen i detta läge när Ni önskar lyssna på AM.

(4) Avstämingsmätare (AM/FM)
Bästa avstämning visas när indikatorn närmast punkten längst åt höger vid avstämning av en station på AM-bandet. Vid avstämning av en station på FM-bandet är mittpunkten en indikation på bästa mottagning.

(5) Stereoindikator (enbart FM)
Denna indikator lyser automatiskt upp när en stereosändning på FM stereo-bandet mottas.



放送を聴くには

各部の接続や電源のチェックが済んだら使用開始です。まず、接続したプリメインアンプ(やコントロールアンプ)のファンクションをTUNERに合わせます。

AM放送

本機のファンクションセレクターをAMに合わせてください。プリメインアンプのボリュームを絞り切つて、アンプと本機の電源を入れてください。アンプのボリュームを少しあげ、本機のメーターを見ながら選局します。選局が終わったらアンプを操作し、お好みの音量、音質でお楽しみください。

FM放送

本機のファンクションセレクターをFM AUTOに合わせてください。プリメインアンプのボリュームを絞り切つて、アンプと本機の電源を入れてください。アンプのボリュームを少し上げ、本機のメーターを見ながら選局します。お聴きになりたい放送が、ステレオ放送で、電波が十分であれば、ステレオインテイクが灯き、ステレオ再生します。モノラル放送も自動的にモノラル再生をしますが、電波の状態が悪くてステレオになったりモノラルになったりして具合が悪いときは、本機のファンクションセレクターをFMに切り換えてください。*FM*ではすべてのFM放送をモノラル受領します。

ハムおよび雑音について

各コンポーネントを完ぺきに接続しても、場合によってはそれぞれの位置関係とか、アースのとり方、あるいは接続コードそのものがハムの原因となることがあります。万一、ハムが発生したら、スピーカーを除くすべてのコンポーネントを取外してみてください。それでもハムが出るときはコンセントの差込プラグを逆に入れてみてください。

ハムの原因が他にあるようでしたら、次にプレーヤーを接続しそれでハムやハウリングが出ましたらプレーヤーとスピーカーの位置関係に原因がありますからプレーヤーとスピーカーを離してみてください。

他の原因としては接続コードに問題があったり、例えばアンプのトランスの電磁波をプレーヤーが拾うといった強力A.C.電界の影響によるものがあります。接続コードのとりまわしや各々の位置関係についてよくチェックしてみてください。

OPERATIONS

I. FM Broadcast

1. After setting the volume control on the amplifier to the minimum position, turn the power to ON.
2. Place the FUNCTION SELECTOR switch in the FM AUTO position.
3. Select the desired radio station, using the signal strength tuning meter to determine the point of best reception.
4. After tuning is completed, set the volume control to the desired level.

II. AM Broadcast [MW/LW Broadcasts]

1. After setting the volume control on the pre-amp to the minimum position, turn the power to ON.
2. Set the FUNCTION SELECTOR switch to the AM position. [Set the FUNCTION SELECTOR to MW or LW, to receive broadcasts in either of these two bands.]
3. Select the desired station. The farthest point reached by the signal strength meter indicates the point of best reception.
4. After tuning is completed, set the volume control to the desired level.

HUM AND NOISE

In any high fidelity installation, hum may be caused by the inter-connection of a record player, tuner and amplifier, and speakers as result of the cables, different grounds or locations of components. If hum is experienced with your unit, disconnect everything but the speakers from the unit. If the hum persists, reverse the power plug at the power source.

Plug in the record player and if hum or howling appears, move the record player away from the speakers as much as possible. Note hum may also be induced by defective connection cables or by running these cables too close to a strong AC field.

When your unit picks up noise during the reception of broadcasts, causes are mostly due to external objects such as fluorescent lamps and house appliances using motor or thermostat, or others that may induce the noise.

Either relocating the unit away from the noise sources or using an improved outdoor antenna may readily solve the problem.

In the event you cannot find the causes, consult your dealer or a qualified electrician.

BEDIENUNG

I. UKW-Empfang

1. Nachdem Sie den Lautstärkeregel des Vorverstärkers auf ein Minimum zurückgedreht haben, schalten Sie das Gerät ein (auf ON).
2. Schalten Sie den Eingangswähler (FUNCTION SELECTOR) in UKW AUTO-Stellung.
3. Wählen Sie die gewünschte Sendestation, indem Sie zur Ermittlung des besten Empfangs den Signalstärke-Meter verwenden.
4. Nachdem Sie den Sender gewählt haben, stellen Sie die gewünschte Lautstärke ein.

II. MW-Empfang [MW/LW-Empfang]

1. Nachdem Sie den Lautstärkeregel des Vorverstärkers auf ein Minimum zurückgedreht haben, schalten Sie das Gerät ein (auf ON).
2. Schalten Sie den Eingangswähler (FUNCTION SELECTOR) in MW-Stellung.

[Bringen Sie den Eingangswähler in MW- oder LW-Stellung zum Empfang eines dieser beiden Sendebereiche.]

3. Wählen Sie die gewünschte Station. Der äusserste Punkt, der vom Signalstärke-Meter erreicht wird, zeigt den besten Signalempfang an.
4. Nachdem Sie gewählt haben, stellen Sie den Lautstärkeregel auf die gewünschte Lautstärke ein.

BRUMM UND STÖRGERÄUSCHE

In allen HiFi-Anlagen kann beim Zusammenschalten von Plattenspieler, Tuner, Verstärker und Lautsprechern Brumm entstehen. Ursachen sind gewöhnlich die Kabel, verschiedene Erden oder die Aufstellungsweise der einzelnen Geräte. Wenn bei Ihrem Gerät ein Brummen auftreten sollte, trennen Sie alle Komponenten ausser den Lautsprechern vom Gerät ab. Wenn dabei das Brummen nicht aufgehört, Netzschur am Netzstecker umpolen. Plattenspieler anschliessen, und wenn dabei Brummen oder Störgeräusch auftritt, polt man seinen Netzstecker aus oder stellt den Plattenspieler möglichst weit von den Lautsprechern entfernt auf. Brummen kann auch durch defekte Verbindungsleitungen oder Verlegung dieser Leitungen in zu grosser Nähe eines starken elektrischen Wechselstromfeldes verursacht werden.

Wenn ihr Gerät während des Rundfunkempfangs Störgeräusche aufnimmt, sind die Ströquellen meistens externe Geräte, wie Leuchtstofflampen, Hauschaltgeräte mit Motoren und Thermostate o.ä. Diese Probleme lassen sich ent-

OPERATIONS

I. Emission d'FM

1. Après de poser la commande de volume dans le préamplificateur à la position minimale, allumer l'alimentation.
2. Poser l'interrupteur FUNCTION SELECTOR dans la position FM AUTO.
3. Choisir la station d'émission désirée, en utilisant le compteur de force de signal pour déterminer le point de meilleure réception.
4. Après que la syntonisation est complétée, poser la commande de volume au niveau désiré.

II. Emission d'AM [Emissions d'MW/LW]

1. Après de poser la commande de volume dans le préamplificateur à la position minimale, allumer l'alimentation.
2. Poser l'interrupteur FUNCTION SELECTOR à la position AM. [Poser le sélecteur de fonction à la position MW ou LW, pour recevoir les émissions dans chacune de ces deux bandes.]
3. Choisir la station désirée. Le point plus lointain étendu par le compteur de force de signal indique le point de meilleure réception.
4. Après que la syntonisation est complétée, poser la commande de volume au niveau désiré.

RONFLEMENT ET PARASITES

Dans toutes les chaînes haute-fidélité, le ronflement peut provenir d'une interconnection du tourne-disques, du tuner, de l'ampli et des haut-parleurs selon les câbles utilisés, les mises à la masse et l'emplacement des autres appareils. Si le ronflement provient de cet amplificateur, débrancher toutes ses prises sauf celles des haut-parleurs. Si le ronflement persiste, inverser le câble d'alimentation à la prise de courant.

Brancher ensuite le tourne-disques, et si un ronflement ou un bourdonnement apparaît, interverser le branchement électrique du tourne-disques ou éloigner le plus possible ce dernier des haut-parleurs. Le ronflement peut également être provoqué par des câbles défectueux ou par des câbles placés trop près d'un champ électrique. Si votre ampli-tuner capte des parasites lors de la réception d'émissions, cela provient en grande partie de sources extérieures comme, par exemple, des lampes fluorescentes et des appareils ménagers électriques. Vous pouvez résoudre ce problème en éloignant votre ampli-tuner des sources de bruit ou en utilisant un meilleure antenne extérieure. Si

BEDIENING

I. FM-uitzendingen

1. Nadat de volumeregelaar op de voorversterker op minimum is gezet, de netspanning aandraaien op ON.
2. Zet de functiekiezer (FUNCTION SELECTOR) schakelaar op de op de FM AUTO-stand.
3. Kies het gewenste radiostation, met gebruik van de signaalsterkemeter om het beste ontvangstpunt te bepalen.
4. Nadat u klaar bent met het afstemmen, de volumeregelaar op het gewenste niveau zetten.

II. Middengolfuitzendingen (AM) [Middengolf/langegolf-uitzendingen (MW/LW)]

1. Nadat de volumeregelaar van de voorversterker op minimum is gezet, de netspanning inschakelen op ON.
2. Zet de functiekiezer-schakelaar (FUNCTION SELECTOR) op de middengolf-stand (AM). [Zet de functiekiezer op middengolf (MW) of langegolf (LW) voor het ontvangen van uitzendingen van de één zowel de andere van deze twee banden.]
3. Kies het gewenste station. Het verste punt bereikt bij de signaalsterkemeter duidt het beste ontvangstpunt aan.
4. Nadat u klaar bent met het afstemmen, de volumeregelaar op het gewenste niveau zetten.

GEBROM EN GERUIS

In elke hi-fi installatie, kan gebrom veroorzaakt worden door het tussenschakelen van een platen-speler, tuner en versterkers en luidsprekers als een resultaat van de plaatsing van de componenten. Als gebrom met uw apparaat optreedt, maak dan alles behalve de luidsprekers van het apparaat, los. Als het gebrom aanhoudt, draai dan de stekker in het stopcontact om. Sluit de platen-speler aan en als gebrom of gejanek optreedt, zet de platen-speler dan op een andere plaats zo ver mogelijk verwijderd van de luidsprekers.

Gebrom kan ook geïnduceerd worden bij foutieve aansluitingen of wanneer deze snoeren te dicht bij een sterk wisselstroomveld liggen.

Wanneer uw apparaat storing opvangt gedurende het ontvangen van uitzendingen, is de oorzaak vaak afkomstig van 'buitenaf zoals ti-buizen en huishoudelijke apparaten die een motor of thermostaat gebruiken, of andere apparaten die storingen kunnen induceren.

Eén- van beide het apparaat op een andere plaats weg van de storings-

OPERACIONES

I. Radiodifusión de FM

1. Después de poner el control de volumen en el preamplificador a la posición mínima, conecte la alimentación.
2. Ponga el interruptor SELECTOR DE FUNCION en la posición FM AUTO.
3. Seleccione la radioestación deseada, usando el contador de fuerza de señal para determinar el punto de mejor recepción.
4. Después de que se termina la sintonización, ponga el control de volumen al nivel deseado.

II. Radiodifusión de AM [Radiodifusiones MW/LW]

1. Después de poner el control de volumen en el preamplificador a la posición mínima, conecte la alimentación.
2. Ponga el interruptor FUNCTION SELECTOR a la posición AM. [Ponga el selector de función a la MW o LW, para recibir las radiodifusiones en cualquiera de estas dos bandas.]
3. Seleccione la estación deseada. El punto más lejano llegado por el contador de fuerza de señal indica el punto de mejor recepción.
4. Después de que se termina la sintonización, ponga el control de volumen al nivel deseado.

ZUMBIDO Y RUIDO

En cualquier instalación de alta fidelidad, un zumbido puede ser causado por la interconexión de un toca discos, modulador, amplificador parlantes; o tambien como resultado de los cables, diferentes conexiones eléctricas a tierra o ubicación de los componentes. Si Ud. oye un zumbido en su unidad, desconecte todo menos los parlantes de dicha unidad. Si el zumbido persiste, reverse el enchufe en el toma corriente. Ahora enchufe el tocadiscos y si un zumbido o ruido aparece, ponga al tocadiscos lo mas lejos posible de los parlantes.

El zumbido tambien puede ser inducido por una conexión defectuosa en los cables o por poner a estos cables demasiado cerca de un fuerte campo de corriente AC. Cuando su unidad hace ruido durante la recepción de radiodifusiones, la causa es mayormente externa; por ejemplo lamparas fluorescentes y aparatos de uso domestico que utilizan un motor o un termostato para funcionar, u otros a su vez, que pueden causar los ruidos. Relocalizando a la unidad lejos de estas fuentes de ruidos o usando una

OPERAZIONI

I. Diffusione di FM

1. Dopo di porre il controllo di volume nel preamplificatore alla posizione minima, accendere l'alimentazione.
2. Porre l'interruttore FUNCTION SELECTOR nella posizione FM AUTO.
3. Scegliere la stazione di radio desiderata, usando il contatore di forza di segnale per determinare il punto di migliore ricezione.
4. Dopo che si completa la sintonizzazione, porre il controllo di volume allivello desiderato.

II. Diffusione di AM [Diffusioni di MW/LW]

1. Dopo di porre il controllo di volume nel preamplificatore alla posizione minima, accendere l'alimentazione.
2. Porre l'interruttore FUNCTION SELECTOR alla posizione AM. [Porre il selettore di funzione alla MW o LW, per ricevere i diffusi in qualcuna di queste due bande.]
3. Scegliere la stazione desiderata. Il punto più lontano raggiunto per il contatore di forza di segnale indica il punto di migliore ricezione.
4. Dopo che si completa la sintonizzazione, porre il controllo di volume al livello desiderato.

HUM E RUMORI

Qualunque apparecchio ad alta fedeltà produce HUM, che può essere causato dalla interconnessione di un elemento gira-disco-amplificatore, altoparlanti, amplificatore e microfoni. Se ciò dovesse succedere, sconnettere tutti gli attacchi, salvo gli altoparlanti. Se l'inconveniente continua, disconnettere tutti gli attacchi salvo i microfoni dall'apparecchio. Se l'HUM continua, invertire la connessione alla linea di corrente. Se l'HUM persiste, invertire l'apparecchio dai microfoni quanto possibile.

Tener presente che HUM può anche essere prodotto da cattive connessioni dei fili o dalla posizione dei fili troppo vicini a forti campi a corrente alternata. Quando il vostro apparecchio riceve del suono durante la trasmissione di stazioni radiofoniche, le cause sono probabilmente dovute ad apparecchi esterni, come lampade al neon, apparati domestici o termostati od altri che possano produrre rumori. Tale problema potrà essere risolto facilmente rilocando il vostro apparecchio od usando una antenna perfezionata fuori terra. Qualora non possiate

ANVÄNDNINGSSÄTT

I. FM-sändning

1. Inställ volymkontrollen på för-förstärkaren i det minimala läget. Inställ strömbrytaren i ON-läge.
2. Inställ funktionsväljaren (FUNCTION SELECTOR) i FM AUTO-läge.
3. Välj önskad sändarstation med hjälp av signalstyrkemätaren som visar det bästa mottagningsläget.
4. Inställ volymkontrollen i önskat läge, när avstämningen är klar.

II. AM-sändning [MV/LV-sändningar]

1. Inställ strömbrytaren i ON-läge efter inställning av volymkontrollen på för-förstärkaren i det minimala läget.
2. Inställ funktionsväljaren (FUNCTION SELECTOR) i AM-läge. [Inställ funktionsväljaren i MW (MV) eller LW (LV) så att någon av dessa sändningar mottas.]
3. Välj önskad station. Visaren på signalstyrkemätaren kommer längst till höger vid det bästa mottagningsstillståndet.
4. Inställ volymkontrollen i önskat läge när avstämningen är klar.

SURR OCH BRUS

I varje HiFi-anläggning kan surr uppstå genom mellankoppling av skivspelaren, turner och amplifier, och i högtalarna orsakad av ledningarna, olika jordningsförhållanden eller placering av komponenterna. Om det surrar i Er apparat, koppla ur allting från apparaten utom högtalarna. Om surret fortsätter, vänd kontakten i strömkällan. Koppla in skivspelaren, och om surr eller tjut uppstår, vrid skivspelaren från högtalarna så mycket som möjligt. Märk även att brummet kan uppstå av defekta ledningar eller att ledningarna dragits för nära ett starkströmsfält. När Er apparat återger brus under radiomottagning, är det oftast orsakad av utomstående objekt såsom neonlampor, hushållsmaskiner eller termostat o.s.v. Lös problemet antingen genom att flytta apparaten från källan till bruset eller använd bättre utomhus-antenn.

I det fallet Ni inte kan finna orsaken, rådfråga då försäljaren eller en kvalificerad elektriker.

weder durch Aufstellen des Gerätes in grösserem Abstand von der Störquelle oder durch Verwendung einer leistungsfähigeren Ausstrahlantenne lösen. Wenn Sie keine Ursachen für die Störungen finden können, wenden Sie sich an ihren Händler oder einen Fachmann.

vous ne réussissez pas à découvrir l'origine de ces bruits, consultez votre fournisseur ou un électricien qualifié.

bron zetten of een verbeterde buitenantenna lost uw probleem gemakkelijker op. In het geval dat u de oorzaak niet kunt vinden, raadpleeg dan uw handelaar of bevoegde elektricien.

mejor antena son métodos para solucionar el problema. En el evento que Ud. no pueda localizar las fuentes que puedan causar los ruidos, consulte a su vendedor o a un electricista calificado.

trovare la ragione, discutetela col vostro fornitore o con uno specialista.

VOLTAGE SELECTION

Not available for U.K., Canada and Scandinavia

The tuner is a variable voltage equipment that can run on 120V, 220V or 240V power supply. Your unit should already be preset at the proper voltage for use in your area. However, if you move to an area where the power supply voltage is different, the voltage setting can be manually changed. **BE SURE THAT YOUR UNIT IS NOT CONNECTED TO THE POWER SOURCE BEFORE ATTEMPTING TO MAKE THIS CHANGE.**

To check the voltage setting, remove the name plate on the rear panel and locate the VOLTAGE SELECTOR. Use a screwdriver to turn the voltage selector to the required voltage.

SPANNUNGSWAHL

Nicht vorhanden in Grossbritannien, Kanada und Skandinavien

Der Tuner kann mit Wechselspannungen von 120V, 220V oder 240V betrieben werden. Das Ihnen gelieferte Gerät sollte bereits auf die in Ihrer Gegend übliche Netzspannung eingestellt sein; sollten Sie in eine Gegend mit abweichender Spannung umziehen, so können Sie die Spannungseinstellung von Hand ändern. **VERSICHERN SIE SICH, DASS IHR GERÄT NICHT UNTER STROM STEHT, WENN SIE DIESE ÄNDERUNG AUSFÜHREN.**

Zur Änderung der Spannungseinstellung entfernt man das Typenschild auf der Rückwand, wodurch der Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR) zugänglich wird. Drehen Sie den Netzspannungswahlschalter mit einem Schraubenzieher auf die verlangte Spannung.

SELECTION DU VOLTAGE

Non fournie pour la Grande-Bretagne, le Canada et la Scandinavie

Le tuner peut être utilisé sur différent voltage: 120V, 220V ou 240V. L'appareil qui vous est livré est adapté au courant de votre région; si vous déménagez et que la tension de votre nouvelle région est différente, adapter manuellement le récepteur.

S'ASSURER QUE VOTRE APPAREIL SOIT DEBRANCHE AVANT DE CHANGER LE REGLAGE DE TENSION.

Pour changer la tension, enlever la plaque qui porte la plaque signalétique située sur le panneau arrière et repérer la fiche sélectrice. Se servir d'un tourne-vis et tourner le sélecteur de tension à la tension requise.

SPANNINGSOMZETTING

Niet verkrijgbaar voor G.B., Canada en Scandinavië

De tuner kan op wisselspanningen van 120V, 220V of 240V worden gebruikt. Het aan u geleverde apparaat zou alreeds op de juiste netspanning voor uw gebied moeten zijn ingesteld. Niettemin als u verhuisd naar een gebied waar een afwijkende netspanning wordt gebruikt, kan de netspanning met de hand worden omgezet.

VERZEKERT U ER VAN, DAT HET DECK NIET ONDER STROOM STAAT, WANNEER U DEZE HANDELING UITVOERT.

Voor het omzetten van de netspanning, verwijder het naamplaatje op het achterpaneel, waardoor het mogelijk wordt de spanningskiezer (VOLTAGE SELECTOR) te bereiken. Gebruik een schroevendraaier om de spanningskiezer op de gewenste netspanning te draaien.

SELECCION DE VOLTAJE

No existe para el Reindnido el Canadá y la Escandinavia

El tuner es un equipo de voltaje regulable que puede funcionar a 120V, 220V o 240V de potencia. Su unidad ya viene previamente ajustada al correcto voltaje para uso en su área. Pero si Ud. se muda a un área donde la fuente de fuerza tiene un voltaje diferente, el voltaje puede ser manualmente cambiado o ajustado para estar de acuerdo con el de su nueva área.

ASEGÚRESE DE QUE SU UNIDAD NO ESTÉ CONECTADA A LA FUENTE DE FUERZA ANTES DE TRATAR DE EFECTUAR ESTE CAMBIO.

Para cambiar el selector de voltaje, quite la placa de número ubicada en la parte trasera del panel y localice el SELECTOR DE VOLTAJE. Use un destornillador y cambie el selector de voltaje al voltaje apropiado.

SCelta DEL VOLTAGGIO

Non è possibile in Inghilterra, Canada e Scandinavia

Il tuner è un apparecchio a voltaggio variabile che può funzionare su 120V, 220V, o 240V. Il vostro apparecchio arriva già connesso al voltaggio adatto alla vostra località per usare nella vostra area, comunque se doveste trasferirvi in una zona con corrente di voltaggio differente, il cambio può essere effettuato facilmente a mano.

ASSICURATEVI CHE IL VOSTRO APPARECCHIO NON SIA CONNESSO ALLA LINEA DI CORRENTE PRIMA DI FARE QUESTO CAMBIO.

Per cambiare il voltaggio, togliere la targhetta sul pannello posteriore e trovare il scelto voltaggio (vedi figura pagina precedente in fondo). Il voltaggio può essere regolato fissando, con un cacciavite, per il selettore sul voltaggio richiesto.

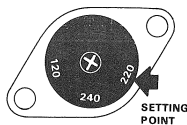
SPÄNNINGSVÄLJARE

Ej tillgänglig i Storbritannien, Kanada och Skandinavien

Apparatens spänning kan varieras så att den kan användas vid spänning på 120V, 220V eller 240V. Apparaten levereras inställd på den rätta spänning, som används i det område där Du bor. Om Du emellertid flyttar till ett område med annan spänning, kan apparaten omställas för hand.

FÖRSÄKRA DIG OM ATT APPARATEN INTE ÄR KOPPLAD TILL STRÖMKÄLLAN, INNAN DU FÖRSÖKER GÖRA DENNA ÄNDRING.

För att ändra på inställningen av spänningen, tag bort namnskylten på bakpanelen och installera spänningväljaren (Voltage Selector) (se bilden). Spänningväljaren skall inställas på den passande spänning med en skruvmejsel.



おもな規格

FM部

実用感度	
モノラル	10.9dBf (1.9 μ V/300 Ω)
ステレオ	20dBf (5.5 μ V/300 Ω)
50dBクワイエティング感度	
モノラル	17.3dB f (4.3 μ V/300 Ω)
ステレオ	39dBf (48 μ V/300 Ω)
SN比 (65dBf入力)	
モノラル	75dB
ステレオ	65dB
高調波歪率 (65dBf入力)	
100Hz	0.2% (モノラル), 0.3% (ステレオ)
1kHz	0.2% (モノラル), 0.3% (ステレオ)
6kHz	0.3% (モノラル), 0.4% (ステレオ)
周波数特性	30 - 14,000Hz + 0.2dB, -2.5dB
キャプチャレシオ	3.0dB
実効選択度	48dB
スプリアスレスポンス	72dB
イメージ妨害比	50dB
IFレスポンス	75dB
AM抑圧比	55dB
ステレオ分離度	40dB (1kHz), 30dB (30~15,000Hz)
サブキャリア抑圧比	45dB
SCA妨害比	60dB
アンテナ入力	300 Ω (平衡), 75 Ω (不平衡)
AM部	
感度	240 μ V/m (フェライトバーアンテナ) 13 μ V (外部アンテナ)
選択度	23dB
SN比	50dB
イメージ比	45dB
IFレスポンス	40dB
アンテナ入力	フェライトバーアンテナ内蔵
その他	
電源	AC100V/50~60Hz
消費電力	16W
寸法 (幅×高さ×奥行)	410 X 131 X 300mm
重量	3.6kg

●規格および外観は改良のため、予告なく変更することがあります。

SPECIFICATIONS

FM TUNER SECTION

Usable Sencitivity:	
Mono	10.9dBf (1.9 μ V/300 ohms)
Stereo	20dBf (5.5 μ V/300 ohms)
50dB Quieting Sensitivity:	
Mono	17.8dBf (4.3 μ V/300 ohms)
Stereo	39dBf (48 μ V/300 ohms)
Signal-to-Noise Ratio: (at 65dBf)	
Mono	75dB
Stereo	65dB
Distortion (at 65dB):	
100Hz	0.2% (mono), 0.3% (stereo)
1kHz	0.2% (mono), 0.3% (stereo)
6kHz	0.3% (mono), 0.4% (stereo)
Frequency Response	30 to 14,000Hz +0.2dB, 2.5dB
Capture Ratio	3.0dB
Alternate Channel Selectivity	48dB
Spurious Response Ratio	72dB
Image Response Ratio	50dB
IF Response Ratio	75dB
AM Suppression Ratio	55dB
Stereo Separation	40dB (1kHz), 30dB (30 to 15,000Hz)
Subcarrier Product Ratio	45dB
SCA Rejection Ratio	60dB
Antenna Input	300 ohms balanced, 75 ohms unbalanced

AM TUNER SECTION (RT-300)

Sensitivity	240 μ V/m (1HF, ferrite antenna) 13 μ V (1HF, ext. antenna)
Selectivity	23dB
Signal-to-Noise Ratio	50dB
Image response Ratio	45dB
IF Response Ratio	40dB
Antenna	Built-in ferrite loopstic antenna (OUTSIDE chassis)

MW/LW TUNER SECTION (RT-300L)

Sensitivity: MW	300 μ V/m (1HF, ferrite antenna)
LW	500 μ V/m (1HF, ferrite antenna)
Signal-to-Noise Ratio	40dB
Image Response Ratio	55dB
IF Response Ratio	45dB

MISCELLANEOUS

Power Requirement	120V/60Hz, 220V/50Hz, 240V/50Hz 120, 220, 240V/50-60Hz
Power Consumption	16 watts (UL)
Dimensions (Overall)	410 (W) x 131 (H) x 300 (D) mm
Weight (net)	3.6kg/7.92 lbs.

NOTE: Specifications and design subject to possible modification without notice.